

9 ta' Marzu, 1957

Imħallef:—

Onor. Dr. W. Harding, K.M., B.Litt., LL.D.

Il-Pulizija *versus* George Ebejer

**Assikurazzjoni — Polza tas-Sigurtà — Riskji tat-Terzi  
Persuni — Liċenza tas-Sewqan — Sospensjoni — “Special  
Reasons” — Art. 3 tal-Kap. 165**

*Ir-reat ta' min jippermetti s-sewqan ta' karrozza minn persuna li ma għandhiex liċenza tas-sewqan jista' jiġi kommess minn kwalunkwe persuna, u mhux necessarjament minn min hu s-sid tal-karrozza; għax id-dispożizzjoni tal-liġi li tikkontempla dan ir-reat ma tgħidx “owner”, imma “any person”.*

*Is-sigurtà hija ntiża għall-protezzjoni tal-pubbliku, u hu għalhekk indifferenti jekk il-persuna mhix liċenzjata li lilha jiġi permess li ssuq il-karrozza ikunx jew le s-sid tal-istess karrozza. B'mod li, jekk il-persuna li lilha jiġi permess li ssuq il-karrozza tkun l-istess sid tal-karrozza, u anki jekk tkun “insured”, xorta waħda hemm dan ir-reat, ladarba dik il-persuna ma jkollhiex liċenza tas-sewqan. Barra minn*

*hekk, il-projbizzjoni tal-liġi li kadd ma ghandu jippermetti lil persuna oħra ssuq b'mod li jinfetx il-"cover" tal-"insurance" hi proibizzjoni assoluta, u għalhekk indipendenti mill-"mens rea".*

*Però, il-fatt li l-imputat seta' kaseb talvolta illi, ladarba s-sid kien "insured", hu kien liċenzjat li jsuq, u anki l-fatt li kien daqxejn diffiċili għall-imputat li ma jhallix lill-sidha stess isuqha, jikkosittwixxu "special reasons" biex il-Qorti timmitiga t-terminu tas-sospensjoni tal-iskwalifika li wiehed ikollu jew jottjeni liċenzi tas-sewqan.*

Il-Qorti; — Rat l-imputazzjoni miġjuba mill-Pulizija quddiem il-Qorti Kriminali tal-Maġistrati ta' Malta kontra George Ebejer, talli Rabat Road, Attard, fit-22 ta' Dicembru 1956, f'xi s-6 p.m., ippermetta lil Philip Cortis li jsuq car 7684 mingħajr liċenza tas-sewqan mill-Pulizija, u b'hekk ma kienx kopert bil-polza tas-sigurtà jew garanzija dwar riskji ta' terzi persuni skond id-dispożizzjonijiet tal-Ordinanza 36 tal-1939;

Rat it-talba tal-Prosekuzzjoni li jiġi skwalifikat li jkollu jew jieħu ebda liċenza tas-sewqan għall-perijodu ta' tnaqx il-xahar jew aktar skond l-art. 3(2) tal-istess Ordinanza;

Rat is-sentenza ta' dik il-Qorti tat-22 ta' Jannar 1957, li biha ġie liberat;

Rat ir-rikors tal-Attorney General, li bih appella mid-deċiżjoni fuq imsemmija u talab li tiġi riformata, billi tiġi konfermata in kwantu lliberat lill-imputat mill-ewwel imputazzjoni, u revokata in kwantu lliberatu mit-tieni imputazzjoni, billi jiġi kundannat fuq dik it-tieni imputazzjoni, bl-applikazzjoni tal-piena u liskwalifika preskritta mill-liġi;

Trattat l-appell;

Ikkunsidrat;

L-ewwel imputazzjoni kienet dik li l-imputat ippermetta lil ċertu Philip Cortis isuq bla liċenza; it-tieni dik li, minhabba f'hekk, intilef il-"cover" tal-"insurance";

Il-Maġistrat illibera mit-tnejn, fuq il-motiv li l-imputat mhux sid il-car;

Fil-fatt, il-car ma hux tal-imputat, imma ta' Cortis, kif inhi wkoll f'isem Cortis il-polza tas-sigurtà. L-imputat is-sellef il-car ta' Cortis u saqu. L-imputat hu liċenzjat. Mbghad, f'ċertu waqt, l-imputat, f'lok ma saq il-car hu, falla li jsuq Cortis, li ma hux liċenzjat;

Issa, il-fatt li l-imputat ma hux sid il-car bla dubju jeżmieñ mill-ewwel imputazzjoni; għax dik hi taht l-art. 14 tal-Kap. 105 Ediz. Riv., u dan jippostula espressament li dak li jippermetti li ssuq persuna mhux liċenzjata jkun sid il-car, u l-imputat ma hux, Kwindi l-liberazzjoni, kwantu għal dik l-ewwel imputazzjoni, kienet sewwa; u l-Prosekuzzjoni ma appellatx minnha;

Izda t-tieni imputazzjoni hi taht l-art. 3 tal-Kap. 165; u din ma tgħidx "owner", imma "any person";

Issa, il-Prosekuzzjoni ċitat is-sentenza Lloyd vs Singleton, riportata fid-Davies, The Law of Road Traffic, p. 295, fejn hemm hekk:— "Held: that the offence of permitting a person to use a motor vehicle contrary to section 35(1) can be committed not only by the owner, but also by any one who is in general charge and control of the vehicle";

Id-dispożizzjoni tal-liġi ngliza hi bħal dik tal-liġi maltija, li giet mudellata fuqha;

Minbarra ċ-ċitazzjoni ta' dik l-awtorità; hemm anki amplifikazzjoni tagħha fit-test "Road Traffic Prosecutions" tal-Wilkinson (1953), p. 7, fejn jingħad hekk:— "The state-

ment in *Goodbarne v. Berek* (1940) 2 All En. R. at p. 616 that the only person who can permit the use of a car, in that he can forbid another person to use it, is the owner, is incorrect; any person who has control of a vehicle on the owner's behalf, e.g. a chauffeur or a manager of a company, can permit its use (*Lloyd v. Singleton* (1953), 1 All E.R. 291; *Morris v. Williams* (1952) 50 L.G.R. 308);

Certament dawn id-deċizzjonijiet kienu qeghedin jikkontemplaw il-kaz ta' bniedem li jkun qiegħed isuq karrozza ta' hadd ieħor; per eżempju chauffeur, bla ma jkun hemm sid il-karrozza, u mbgħad jippermetti li jsuq il-karrozza persuna oħra mhix liċenzjata. Ma kienux jikkontemplaw il-kaz, fit insolitu, li t-terz li qiegħed isuq il-karrozza tas-sid jippermetti li jsuqha l-istess sid, mhux liċenzjat, li jkun miegħu;

Però, din il-Qorti hi ta' fehma li, salv dak li sejjer jin-ghad il-quddiem, il-prinċipju stabbilit fid-deċizzjoni u t-testi citati japplikaw ugwahment fl-ipotesi ta' fatt tal-kawża preżenti. Infatti, is-sigurtà hija ntizza għall-protezzjoni tal-pubbliku u hu għalhekk indifferanti jekk il-persuna mhux liċenzjata, li lilha jiġi permiss li ssuq, tkunx jew le sid il-karrozza. Barra minn hekk, il-projbizzjoni tal-liġi li hadd ma għandu jippermetti lil persuna oħra ssiq b'mod li janti-lef il-"cover" tal-"insurance" hi projbizzjoni assoluta, u għalhekk indipendenti mill-"mens rea". "In some contexts", jgħid il-Wilkinson fuq citat, p. 7, "e.g. permitting a vehicle to be used without third party insurance, the statute imposes an absolute prohibition without proof of mens rea";

Jrzdied ukoll li, kieku ma kienx hekk, kien ikun hemm lok għal evażjoni dannuża tal-liġi, inkwantokkè, jekk chauffer liċenzjat johroġ b'karrozza mas-sid, ikun jista' jippermetti lil dan, avvolja mhux liċenzjat, li jsuq bla ebda konsegwenza taħt il-liġi tal-Motor Vehicles Insurance relativament għat-"third party risks"—interpretazzjoni li

ma hix ammissibbli, skond ir-regoli tal-ermenewtika legali, li jivvjetaw kull interpretazzjoni tal-liġi li tirrendiha vana;

Ikkunsidrat;

Illi, però, kwantu għall-perijodu tal-iskwalifika, hemm lok għal moderazzjoni; għaliex l-imputat seta' talvolta ha-seb li, ladarba sid il-karrozza kien "insured", hu kien liċenzjat li jsuq; u anki kien daqsxejn diffiċili għaliegħ li ma jgħallix lil sidha stess isuqha. Dawn iċ-ċirkustanzi jikkostitwixxu "special reasons", b'analogija għall-każ *Blows v. Chapman* (1947), 2 All E.R. 576;

Għal dawn il-motivi;

Tilqa' l-appell tal-Attorney General, tirrifirma s-sentenza appellata, fis-sens li, fil-waqt li tikkonfermaha filli liberat lill-imputat mill-ewwel imputazzjoni, tirrevokaha filli lliberatu mit-tieni imputazzjoni, tiddikjaraħ ħati ta' dik it-tieni imputazzjoni, u wara li rat l-art. 3 Kap. 165 Ediz. Riv., tikkundannaħ għall-multa ta' £5, u tiskwalifikaħ milli jkollu liċenza ta' driver għal żmien xahar mil-lum.

---